



## ПРЕСС-РЕЛИЗ

(для немедленного опубликования)

### Ресурсный центр по вопросам бизнеса и прав человека запускает порталы, посвященные Руководящим принципам ООН и Рабочей группе ООН

**Лондон, 26 февраля 2013** – Сегодня неприбыльная организация Ресурсный центр по вопросам бизнеса и прав человека запустила два новых онлайн портала, предоставляющих информацию на семи языках. Этот пресс-релиз также доступен на английском, арабском, китайском, французском и испанском языках [здесь](#).

Грег Регаинон, научный директор Ресурсного центра, заявил: «Одобрение Советом ООН по правам человека Руководящих принципов предпринимательской деятельности в аспекте прав человека ООН в 2011 году подтвердило, что все компании имеют международно-признанную ответственность за соблюдение права человека. Порталы, которые мы сегодня запускаем, предоставляют практические материалы, чтобы помочь всем компаниям, правительствам и представителям гражданского общества в понимании и внедрении Руководящих принципов. Никогда больше ни одной компании не будет позволено оправдываться неосведомленностью о правах человека.»

Кристофер Эйвери, директор Ресурсного центра, отметил: «Впервые все материалы о Руководящих принципах и Рабочей группе доступны в одном месте. И впервые многие ключевые материалы доступны на арабском, китайском, английском, французском, португальском, русском и испанском языках. До сегодняшнего дня многие материалы об инициативах ООН были представлены исключительно на английском, что делало их недоступными для представителей бизнеса и гражданского общества во многих частях мира. Это было просто неприемлемо, и мы решили изменить ситуацию. Мы предложили авторам перевести свои материалы, а также многие документы перевели сами.»

«[Портал о Руководящих принципах предпринимательской деятельности в аспекте прав человека ООН](#)» включает:

- вводную информацию
- руководства для помощи компаниям и правительствам во внедрении принципов
- примеры успешного, а также неудачного внедрения
- примеры использования принципов НГО
- комментарии относительно принципов, отражающие различные точки зрения
- судебные дела против компаний, в которых есть ссылки на принципы
- события, связанные с принципами

«[Портал рабочей группы ООН по вопросу о правах человека и транснациональных корпорациях и других предприятиях](#)» предоставляет:

- ссылки на отчеты, заявления, инициативы и визиты рабочей группы в разные страны
- поданные заявления и обращения к рабочей группе
- комментарии относительно рабочей группы с различных точек зрения
- ссылки на все материалы ежегодного форума ООН по вопросам предпринимательской деятельности и прав человека

Каждый портал имеет исходные страницы на арабском, китайском, английском, французском, португальском, русском и испанском языках. Вся информация на обоих порталах доступна бесплатно. Данные порталы ссылаются на, дополняют и пополняют информацию о руководящих принципах и рабочей группе на веб-сайте Управления Верховного комиссара ООН по правам человека.

Мы разработали данные порталы для того, чтобы облегчить использование руководящих принципов и взаимодействие с рабочей группой заинтересованным сторонам в разных сферах. Мы приглашаем всех пользователей присылать нам свои комментарии и отзывы о порталах и размещенных на них материалах, а также присылать новые материалы для каждого из порталов. Мы призываем всех, кто готовит материалы о руководящих принципах или рабочей группе, рассмотреть возможность их перевода (полного текста или краткого содержания) на арабский, китайский, английский, французский, португальский, русский и испанский языки.

Появление эти двух новых порталов, а также переводов стали возможны благодаря грантам Министерства иностранных дел и по делам Содружества Великобритании и Федерального министерства экономического сотрудничества и развития Германии при поддержке Германского агентства по международному сотрудничеству.

Данные порталы равно как и весь вебсайт Ресурсного центра были спроектированы [Jamkit](#), специалистами веб решений для не доходного сектора. Jamkit является частью группы компаний [Blue Fountain Systems](#).

---

### **О Ресурсном центре по вопросам бизнеса и прав человека**

Ресурсный центр по вопросам бизнеса и прав человека ([www.business-humanrights.org](http://www.business-humanrights.org)) отслеживает воздействия на права человека (позитивные и негативные) 5100 компаний в более чем 180 странах. Наш вебсайт обновляется каждый час и предоставляет практическое руководство в помощи тем, кто работает в этой сфере.

Наши исследователи находятся в Колумбии, Гонконге, Индии, Иордании, Кении, Ливане, Сенегале, Южной Африке, Швеции, Таиланде, Великобритании, Украине и США, скоро также и в Бразилии.

Председателем нашей международной консультативной сети, состоящей из 70-ти членов, является Мэри Робинсон. В число наших 23-х академических партнеров входят ведущие академические учреждения в Африке, Азии, Европе, Латинской Америке и Северной Америке.

В случаях, когда гражданское общество бьет тревогу по поводу действий компании, мы стремимся получить ответ от компании. Мы сообщаем об обвинительных заявлениях и ответе со стороны компаний (или его отсутствии) на нашем сайте, а также в еженедельной сводке последних новостей. Этот процесс способствует реагированию на проблемы компаниями и позитивным изменениям на местах.

Два новых портала дополняют группу остальных наших порталов:

- [Бизнес и Свобода объединений](#)
- [Бизнес и Дети](#)
- [Бизнес, Конфликт и Мир](#)
- [Корпоративная правовая подотчетность](#)
- [Инструменты и Руководство](#)
- [Начало работы](#)
- [Специальный представитель ООН по предпринимательской деятельности в аспекте прав человека](#)

Целью Ресурсного центра является способствовать соблюдению прав человека и избежанию нанесения вреда людям компаниями, а также увеличению их позитивного влияния.

Мы не допускаем финансирование от компаний или фондов компаний с целью сохранения нашей независимости и для предотвращения любого предположения о конфликте интересов. Пожалуйста, примите во внимание возможность [пожертвования](#), чтобы помочь нам продолжать нашу работу и предоставлять данные ресурсы бесплатно.

Для получения более детальной информации, посетите раздел [«О нас»](#) на нашем вебсайте. [Подпишитесь на бесплатную еженедельную сводку последних новостей о бизнесе и правах человека здесь.](#)

---

Если у Вас есть вопросы относительно порталов Ресурсного центра, пожалуйста, свяжитесь:

**Лондон**

Маурисио Лазала, Заместитель  
директора  
(на английском и испанском)

[lazala@business-humanrights.org](mailto:lazala@business-humanrights.org)

тел: +44 20 7636 7774

**Киев**

Элла Скибенко, Аналитик и  
представитель в Восточной Европе  
и Центральной Азии (на английском,  
русском и украинском)

[skybenko@business-humanrights.org](mailto:skybenko@business-humanrights.org)

тел: +38 067 656 76 16

**Калифорния**

Грег Регаинон, Директор по научно-  
исследовательским работам  
(на английском и французском)

[regaignon@business-humanrights.org](mailto:regaignon@business-humanrights.org)

тел: +1 909 398 1531

КОНЕЦ